

Ο Πρόεδρος Kennedy λίγο πριν τη δολοφονία του



Ένα κομμάτι της ατράκτου της πτήσης 93 της United στις 11 Σεπτ., 2001



Το αποτέλεσμα της έκρηξης στο διυλιστήριο του Texas City στις 23 Μαρτίου, 2005

## Για Να Μη Ξεχνάμε!

Φεβρουάριος 2010, Νο. 100

Τι κοινό έχουν οι παρακάτω ημερομηνίες: 7 Δεκεμβρίου 1941, 22 Νοεμβρίου 1963, 11 Σεπτεμβρίου 2001; Είναι ημερομηνίες γεγονότων που όλοι στις Ηνωμένες Πολιτείες θα θυμούνται για πάντα. Δυστυχώς ήταν τραγωδίες – η επίθεση στο Pearl Harbor, η δολοφονία του Προέδρου Kennedy, και η τρομοκρατική επίθεση στο Παγκόσμιο Κέντρο Εμπορίου στη Νέα Υόρκη. Είναι ημερομηνίες που θυμόμαστε στις Ηνωμένες Πολιτείες. Στο πολιτισμό σας ή τη χώρα σας, οι ημερομηνίες και τα συμβάντα θα είναι διαφορετικά και τα παραπάνω λιγότερο γνωστά – άλλωστε μεγάλο μέρος του υπόλοιπου κόσμου ήταν ήδη σε πόλεμο πριν το Δεκέμβριο του 1941, και πολλές άλλες χώρες δέχτηκαν σημαντικές τρομοκρατικές επιθέσεις. Σκεφτείτε τις σημαντικές ημερομηνίες στην ιστορία σας και γιατί τις θυμάστε.

Την 20<sup>η</sup> Ιουλίου 1969; Τι γνωρίζετε; Είναι η ημέρα που ο πρώτος άνθρωπος περπάτησε στη σελήνη. Ήταν μια ένδοξη ημέρα στην ιστορία αλλά ίσως όχι τόσο γνωστή. Γιατί; Ψυχολογικά, τείνουμε να θυμόμαστε περισσότερο τα δυσάρεστα γεγονότα από τα ευχάριστα. Η θύμησή τους μπορεί να μας προκαλεί πόνο και αίσθηση απώλειας, αλλά συνεχίζουμε να τα θυμόμαστε.

Παρόμοια και με τα σοβαρά συμβάντα διεργασιών. Τον επόμενο μήνα κλείνουν 5 χρόνια από την έκρηξη στο διυλιστήριο του Texas City, στο Texas, που σκότωσε 15 άτομα και τραυμάτισε 180. Υπάρχουν ημερομηνίες στην ιστορία κάθε εταιρίας που είναι γνωστές λόγω σοβαρών συμβάντων. Γίνεται τελετή εις ανάμνηση της επετείου; Μάλλον όχι, αλλά είναι τόσο σημαντικές όσο η κυκλοφορία των πιο επιτυχημένων προϊόντων. Η ανάμνησή τους μπορεί να είναι επώδυνη εμπειρία, ιδιαίτερα γι' αυτούς που έχασαν φίλους και συναδέλφους, αλλά πρέπει να θυμόμαστε έτσι ώστε να διασφαλίσουμε ότι αυτές οι τραγωδίες δεν θα ξανασυμβούν ποτέ.

### Αυτό το γνωρίζετε;

- Οι βιομηχανίες διεργασιών σε όλο τον κόσμο κατέχουν μία κοινή κουλτούρα, που ορίζεται από το είδος των βιομηχανιών που λειτουργούμε και τους κινδύνους των υλικών και των διεργασιών που χρησιμοποιούμε. Αυτή η κουλτούρα ξεπερνά τα εθνικά σύνορα και υπάρχουν ημερομηνίες στην ιστορία μας που δεν πρέπει να ξεχάσουμε ποτέ. Δύο από αυτές αναφέρονταν στα Beacon Νοεμβρίου και Δεκεμβρίου 2009 – 19 Νοεμβρίου, 1984 (Φωτιά και έκρηξη σε τερματικό σταθμό LPG στο Mexico City) και 3 Δεκεμβρίου, 1984 (Διαρροή τοξικού αερίου στο Bhopal, Ινδία).
- «Ο άνθρωπος φαίνεται να αγνοεί συνεχώς τα μαθήματα της ιστορίας» – Norman Borlaug, Αμερικανός βοτανολόγος και κάτοχος του βραβείου Nobel Ειρήνης του 1970 για την συνεισφορά του στην παγκόσμια παραγωγή τροφίμων.
- «Ζούμε στο παρόν, ονειρευόμαστε το μέλλον, αλλά μαθαίνουμε αιώνιες αλήθειες από το παρελθόν.» – Κυρία Chiang Kai-Shek

### Τι μπορείτε να κάνετε;

- Ρωτήστε τους παλαιότερους για συμβάντα του παρελθόντος. Δεν χρειάζεται να είναι μεγάλες εκρήξεις, αλλά μπορεί να είναι αποκλίσεις διεργασιών που θα μπορούσαν να προκαλέσουν συμβάν ή αστοχίες που προκάλεσαν μεγάλο ποιοτικό ή λειτουργικό πρόβλημα.
- Καταγράψτε τα συμβάντα του παρελθόντος σε μορφή εύκολα προσβάσιμη.
- Μοιραστείτε τα διδάγματα με νέους εργαζόμενους, από τον απλό εργαζόμενο μέχρι τον διευθυντή, έτσι ώστε όλοι να μπορούν να μάθουν από αυτά.
- Χρησιμοποιήστε το αρχείο των συμβάντων κατά την Εκτίμηση Κινδύνων των Διεργασιών και άλλων εκτιμήσεων κινδύνου για να θυμίσετε σε όλους τι μπορεί να συμβεί.
- Διαβάξτε και διανέμετε το Beacon για να μαθαίνετε τα τι συνέβη αλλού και τι πρέπει να κάνετε για να διασφαλίσετε ότι δεν θα συμβεί σε εσάς!

**«Δεν υπάρχει τίποτα νέο στον κόσμο εκτός από την ιστορία που δεν γνωρίζουμε.»**  
– Harry S. Truman, Πρόεδρος ΗΠΑ

AIChE © 2010. All rights reserved. Reproduction for non-commercial, educational purposes is encouraged. However, reproduction for the purpose of resale by anyone other than CCPS is strictly prohibited. Contact us at [ccps\\_beacon@aiche.org](mailto:ccps_beacon@aiche.org) or 646-495-1371.

**On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.**

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at [ccps\\_beacon@aiche.org](mailto:ccps_beacon@aiche.org) and we will provide you with information on the procedure for translation.

**Afrikaans:** Francois Holtzhausen, Sasol

**Malay:** Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

**Arabic:** Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

**Marathi:** Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

**Brazilian Portuguese:** Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

**Norwegian:** Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

**Chinese:** Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

**Persian (Farsi):** Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

**Danish:** Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

**Polish:** Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

**Dutch:** Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

**Portuguese:** Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

**French:** Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

**Russian:** Sergey V. Belyaev, EHS Manager

**German:** Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

**Spanish:** Julio Miranda, P. Eng

**Greek:** Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

**Swedish:** Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

**Gujarati:** Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

**Tamil:** Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

**Hebrew:** Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

**Thai:** Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

**Hindi:** Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

**Traditional Chinese:** S.G.Lin

**Hungarian:** Maria Molnarne, BAM, Berlin

**Turkish:** Hasim Sakarya, Dow

**Indonesian:** IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

**Urdu:** Rizwan A. Taqi

**Italian:** Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

**Vietnamese:** Ha Van Truong, BP

**Japanese:** Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

**Telugu:** V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited

**Korean:** Hwan Bae, SK Corporation